



ACTUEL

Nouveau site Internet

Dans les prochaines semaines, AFS amène un nouveau visage: un site Internet entièrement remodelé sera accessible avec un service spécial pour les écoles. [\[plus\]](#)

Intermundo-Conférence des écoles à Neuchâtel

Intermundo organise à nouveau une conférence des écoles en Romandie afin de discuter des défis et des thèmes sur l'apprentissage de la langue. [\[plus\]](#)

Points de vue partagés au sujet des échanges de jeunes

AFS, Rotary, Into et YFU travaillent en étroite collaboration avec une multitude d'écoles en Suisse pour la réalisation de leurs projets. Au fil des ans, ces organisations développent des points de vue communs. [\[plus\]](#)

PLATE-FORME INTERCULTURALITE

Apprentissage de la langue: les pratiques des écoles

L'apprentissage de la langue est soutenu et encouragé activement par de nombreuses écoles. Nous présentons ici deux approches innovatrices et différentes qui sont mises en place dans les écoles en Suisse romande. [\[plus\]](#)

Apprentissage de la langue: l'engagement des étudiants d'échange

A côté du soutien apporté par les écoles et AFS, l'engagement individuel des étudiants d'échange occupe une place décisive dans l'apprentissage de la langue. Trois étudiants d'échange décrivent ce qu'ils ont fait pour apprendre plus vite le français. [\[plus\]](#)

VOS INTERLOCUTEURS CHEZ AFS

Qu'est-ce et qui est AFS?

Qui sont mes interlocuteurs?

INFORMATIONS SUPPLEMENTAIRES

Service AFS pour le personnel enseignant

Offre des programmes chez AFS

Chère enseignante, cher enseignant,

Nos étudiant(e)s d'échange sont arrivé(e)s et prennent leurs repères, notamment le repère scolaire. Grâce à votre engagement nos étudiant(e)s puisent leurs ressources afin d'évoluer avec confiance dans leur expérience d'échange, parfois tourmentée et exigeante lors des premières semaines.

Notre nouveau site Internet sera online dans les prochaines semaines et nous nous réjouissons de cet outil qui permettra de faciliter et de renforcer nos relations.

WORK IN PROGRESS

L'apprentissage de la langue demeure le défi d'AFS. Dans cette Newsletter nous nous approchons de cette thématique en portant un regard sur des exemples concrets.

Vos suggestions sont pour nous formatrices. C'est pourquoi, nous sommes toujours heureux de les lire ou de les entendre.

Nous vous souhaitons une excellente lecture!



Didier Joris (ad interim)
School Relations

Actuel

Nouveau site Internet



Cette année 2010, AFS change de look pour son site Internet. De nos jours, le design d'un site Internet est fondamental dans un réseau où la communication et l'image sont la signature d'une organisation. Le nouveau visage de notre site Internet dévoile non seulement des formes et des couleurs rafraîchies mais aussi un contenu approfondi et une structure améliorée. La version allemande est online depuis janvier. La version française le sera dans les prochaines semaines.

Une des particularités du site est un nouveau service entièrement destiné aux écoles. Ce service sera au fil des mois amélioré et constituera dans le futur un instrument important pour notre collaboration avec les écoles.

Nous tenons compte volontiers de vos suggestions afin que nous puissions adapter vos besoins à nos services.

[\[retour\]](#)

Intermundo-Conférence des écoles à Neuchâtel

Intermundo, l'association faîtière suisse des organisations d'échanges de jeunes AFS, YFU et Rotary, organise une rencontre entre les écoles d'accueil et les organisations d'échanges afin de renforcer cette collaboration fructueuse. Ce dialogue porte entre autres sur les valeurs communes, les souhaits et les attentes de chacun. Cette rencontre se déroulera :

Mardi 16 mars 2010

14h15 à 16h15

Lycée Denis-de-Rougemont, Rue Breguet 3, Salle 21, 2^{ème} étage, Neuchâtel

Les thèmes suivants seront abordés:

1. Apprentissage de la langue française pas des cours d'introduction et de perfectionnement (notamment : obtention d'un certificat de langue reconnu en Europe)
2. Facteurs de réussite pour l'intégration des élèves hôtes dans l'école et les classes
3. Prise en compte de vos suggestions et souhaits

Nous nous réjouissons de recevoir votre inscription et de pouvoir vous rencontrer à cette occasion.

[\[retour\]](#)

Points de vue partagés au sujet des échanges de jeunes

AFS, Rotary, Into et YFU travaillent en étroite collaboration avec une multitude d'écoles en Suisse pour la réalisation de leurs projets. Cette coopération inclut l'envoi de jeunes suisses, de même que l'accueil de jeunes du monde entier. Malgré certaines différences contenues dans les programmes offerts par les organisations, nous trouvons des points communs dont voici les plus importantes similarités :

Réciprocité

Un échange de jeunes est par définition basé sur un aspect de réciprocité. Seul l'envoi et l'accueil respectif de jeunes rendent possible la participation de nombreux élèves aux programmes d'échanges, qui donnent lieu à une belle rencontre interculturelle au niveau de l'environnement scolaire et familial.

Présence scolaire régulière des élèves

Afin de permettre l'intégration de l'élève hôte dans la culture suisse, un but considéré comme dominant dans un programme d'échange, une présence scolaire est indispensable. Les organisations d'échanges exigent ainsi des élèves qui font un échange de respecter les règles de l'école hôte concernant les absences et les vacances.



Soutien des écoles pour l'encadrement individuel

Tous les participants d'échange se voient attribuer une personne de contact dans leur pays d'accueil. Les responsables des établissements scolaires peuvent se tourner vers celle-ci au sujet d'une préoccupation. Si, exceptionnellement, ni cette personne de référence n'est atteignable, ni l'école, il est en tout temps possible de contacter la direction des organisations d'échanges.

Exigences concernant les connaissances linguistiques des élèves

La possibilité de réaliser un échange culturel devrait être offert à un maximum de jeunes de la Suisse et de l'étranger qui remplissent les exigences au niveau des motivations et de la personnalité. Il n'y a que peu de restrictions relatives aux connaissances linguistiques préalables pour les élèves suisses. S'il devait y en avoir, elles sont en règle générale faciles à surmonter grâce à l'offre de cours dont profitent les collégiens (p. ex. l'anglais).

Les obstacles à franchir pour les étudiants étrangers voulant passer une année en Suisse sont, selon le pays de provenance, plus grands. Il est parfois impensable que le système scolaire du pays de provenance offre plusieurs années de cours de français avant l'année d'échange. Les organisations d'échanges font leur possible pour convaincre les écoles de ne pas considérer ces connaissances linguistiques préalables comme une condition pour l'accueil de jeunes élèves hôtes dans une école suisse.

Support linguistique de la part des organisations d'échanges

Estimant les connaissances linguistiques comme une exigence centrale pour l'intégration complète et réussie dans une nouvelle culture, les organisations d'échanges proposent un cours de langue intensif de quatre semaines aux jeunes qui ne disposent pas de connaissances assez étendues lors de leur arrivée en Suisse. Ce cours est établi selon des concepts communs (disponibles sur demande chez INTERMUNDO).

[\[retour\]](#)



PLATE-FORME INTERCULTURALITE

L'apprentissage de la langue: les pratiques des écoles

Les connaissances linguistiques sont une condition pour s'intégrer avec succès dans une nouvelle culture. C'est pourquoi AFS organise un cours intensif de langue française durant les quatre premières semaines pour les étudiants d'échange. L'enseignement de la langue se poursuit au sein des écoles. Ci-dessous, nous présentons deux modèles d'encadrement pratiqués dans les écoles en Suisse romande.

Modèle: Apprentissage à travers un logiciel

Lycée-Collège de la Planta à Sion, Valais, Cinzia Maschietto, Responsable des échanges:



„ Depuis quelques années, notre établissement, le Lycée-Collège de la Planta à Sion, s'enrichit de la présence de jeunes du monde entier. Certains d'entre eux nous sont envoyés par AFS. A leur arrivée, nous leurs proposons de découvrir un logiciel de français avec lequel ils travailleront tout au long de leur séjour. En règle générale, comme la plupart de ces étudiants n'apprennent pas l'allemand, ils se rendent à la bibliothèque (où se trouve ce logiciel) pendant que leurs camarades de classe planchent sur les arcanes de la langue de Goethe, soit au minimum trois fois par semaine. Au bout de quelque temps, si leur niveau de français s'est bien amélioré et que ce moyen didactique ne leur est plus utile, ils continuent cependant de se rendre à la bibliothèque où ils disposent d'ouvrages (lectures simplifiées, dictionnaires, grammaires, etc.) nécessaires à leur perfectionnement. Les professeurs de français de leur classe supervisent leur apprentissage et veillent à ce que le jeune en échange progresse durant son séjour. “

Modèle: Apprentissage à travers un TANDEM

Collège St-Michel à Fribourg, Isabelle Wyrsch, Responsable des échanges:

„ Comme nous sommes un collège bilingue, nous profitons de placer nos élèves d'échange dans une classe alémanique pour les cours de langue. Ils bénéficient ainsi de cours de grammaire française et de vocabulaire, ce qu'ils n'auraient pas dans un cours de littérature. Ils participent aussi à des leçons de conversation par demi-classe, l'occasion de parler avec d'autres élèves qui ne maîtrisent pas non plus la langue !

Nous organisons également des TANDEM, duos composés de 2 élèves de langues différentes (p. ex français / anglais) avec comme but une rencontre hebdomadaire pour converser, une semaine en français, une semaine en anglais. Un moyen de progresser dans une langue partenaire, tout en faisant profiter un camarade de ses connaissances linguistiques.

L'échange des rôles permet de mieux comprendre les difficultés rencontrées par son homologue dans son apprentissage d'une langue étrangère. “



[\[retour\]](#)

Apprentissage de la langue: l'engagement des étudiants d'échange

Lennart Perkowski (Allemagne), Andrea Verdeja (République Dominicaine) et Maria Salviano (Brésil), étudiants d'échange, sont en Suisse depuis six mois. En plus de leurs bonnes connaissances du français ils participent activement au succès de leur intégration et s'engagent avec enthousiasme dans l'apprentissage de la langue française.

On cherche le secret qui se cache derrière une expérience réussie ou la formule magique qui va nous garantir le succès. Dans la ligne de cette attente, AFS a demandé à Lennart, Andrea et Maria : *"Que fais-tu pour apprendre plus vite le français?"*



Lennart Perkowski

„ Jusqu'à maintenant je n'ai pas fait beaucoup pour apprendre le français parce qu'on apprend déjà pas mal dans la vie quotidienne. L'école, la vie familiale, les copains et les loisirs, c'est déjà beaucoup et on apprend plus vite qu'on pense. Bon bien sûr je ne parle pas parfaitement et je fais encore beaucoup de fautes mais je pense que ça fait partie du jeu.

Il y a quelques jours, j'ai commencé à lire un livre en français. Je ne cherche pas les mots parce que sinon je n'avancerais pas mais ça donne quand même une bonne idée de la langue (au moins je l'espère). J'ai aussi discuté avec ma professeur de français comment je peux m'améliorer plus vite et elle m'a proposé de lire un livre une fois sans chercher les mots et après encore une fois et on cherche alors chaque mot qu'on ne connaît pas. Je pense que je vais le faire comme ça. “

„ Dans mon cas, la clé pour apprendre vite était de m'inventer les mots. Au moins pour les hispanophones comme moi, c'est un jeu très simple : ajoute toujours un « e » à la fin d'un mot, en enlevant le « a » ou « o » original de l'espagnol, par exemple, Caravana- caravane ; 7 fois sur 10 c'était correct, et les autres fois, les gens arrivaient à me comprendre, et ils me corrigeaient en me disant le mot correct. Invente, invente, invente ! Mais ne te tais pas ! Jamais ! Parle toujours, parle, parle, parle, même si c'est *mauvaisement*. La seule façon d'apprendre c'est à travers des erreurs !“



Andrea Verdeja



Maria Salviano

„ Je crois que pour apprendre plus vite le français il faut essayer de profiter le plus possible de ce que le pays où nous sommes peut nous offrir, parce que quand on est intégré à la culture locale, la langue vient beaucoup plus facilement. Il ne faut pas avoir peur de parler, même quand on ne sait pas si c'est juste ou pas (on apprend beaucoup plus quand on fait des erreurs en fait!). Le cours organisé par AFS m'a donné une bonne base de grammaire et après je l'ai étudiée aussi toute seule. Ça m'a ainsi beaucoup aidé à avoir plus de confiance dans la langue. Et lorsqu'on commence à bien comprendre ce qui est dit, une bonne idée est de lire en français (livres, journaux,...) et aussi s'appliquer à l'école, ça nous donne plus d'aisance. “

VOS INTERLOCUTEURS CHEZ AFS

Qu'est-ce et qui est AFS?

AFS est une organisation qui propose des échanges interculturels à travers le monde entier et désire, par le biais de ses programmes, établir une meilleure compréhension entre les différentes cultures. AFS Suisse est une organisation à but non lucratif, reconnue et soutenue par l'Office fédérale de la Culture. En plus des 17 collaborateurs fixes, plus de 800 bénévoles régionaux s'engagent en Suisse pour les idées d'AFS.

[\[retour\]](#)

Qui sont vos interlocuteurs ?

Les collaborateurs d'AFS vous aident volontiers en cas de besoin.

Nous sommes atteignables au 044 218 19 19 aux heures de bureau indiquées ci-dessous :

Lu – Ve 9h00 – 12h00 / 14h00 – 17h00 / Jeudi matin fermé.

Si vous rencontrez des problèmes concernant les étudiants AFS, Isabella Kaufmann (044 218 19 11 ou ikaufmann@afs.ch) prendra volontiers le temps de répondre à vos questions et de vous conseiller en cas de besoin.

Si vous désirez des informations générales sur AFS ou commander de la documentation, si vous avez des questions concernant nos offres ou des suggestions, Didier Joris (ad interim), School Relations, reste volontiers à votre disposition (044 218 19 12 ou ihughebaert@afs.ch).

Dans certaines régions, il est probable que des bénévoles prennent également contact avec vous. Ils nous aident à effectuer des tâches globales au niveau régional. Le personnel du bureau vous renseignera volontiers sur la structure bénévole AFS.

[\[retour\]](#)

INFORMATIONS SUPPLEMENTAIRES

Service AFS pour le personnel enseignant

- Vous trouverez sur notre site Internet www.afs.ch des informations complètes sur notre organisation et nos programmes. En outre, vous trouverez sous la rubrique « Ecoles » les formulaires pour les écoles à télécharger pour compléter et actualiser votre classeur Intermundo.
- Votre interlocuteur principal est [Didier Joris](#) (ad interim), mais vous pouvez naturellement aussi en tout temps vous adresser à la réception d'AFS au 044 218 19 19.
- La plupart des écoles détiennent déjà un classeur « Echange de jeunes & Ecole » d'Intermundo. Divers documents et formulaires importants relatifs aux échanges AFS s'y trouvent. Si vous ne l'avez pas encore reçu, ou si vous voulez demander les documents actualisés ou manquants, vous pouvez en tout temps le commander en entier ou que les documents désirés auprès du bureau AFS au 044 218 19 19 ou directement auprès d'Intermundo.

[\[retour\]](#)

Nouveautés

Inscrivez-vous maintenant sous www.afs.ch ou 044 218 19 19!

Pars direct à l'étranger après l'école obligatoire !

Encore aucune place d'apprentissage en vue ? A la recherche d'une autre solution ou d'une offre intermédiaire ? Tu ambitionnes des qualifications supplémentaires qui ressortiraient bien de ton Curriculum Vitae ? Notre programme d'études à l'étranger est exactement fait pour toi ! Tu y passes 3, 6 ou 11 mois en vivant dans une famille d'accueil et en fréquentant un établissement scolaire local. Un programme pour des jeunes curieux et ouverts sur le monde de 15 à 18 ans.

Programme trimestriel : l'Europe sans limite

Désires-tu découvrir l'Europe et faire de nouvelles connaissances ? Veux-tu découvrir une nouvelle culture et rêver dans une autre langue. Alors, vis 3 mois dans un pays européen dans une famille d'accueil, étudie dans une école locale, rencontre d'autres participants de tous les programmes lors d'un camp final à Bruxelles et vis l'expérience du parlement européen.

Offre des programmes

Ecole à l'étranger

Passer 3 mois, 6 mois ou une année complète dans un pays étranger, vivre dans une famille d'accueil, être intégré(e) dans une école locale : l'échange de jeunes, avec plus de 40 destinations sur 5 continents, est destiné aux élèves de 15 à 18 ans. Le départ a lieu selon les destinations en été et/ou en hiver. AFS octroie aussi des bourses! [\[plus\]](#)

Activités sociales à l'étranger

Qui désire apporter une contribution à plus de tolérance et de justice peut s'engager avec AFS dans un pays étranger au sein d'une organisation non gouvernementale (ONG). Vous vivrez dans une famille d'accueil ou dans un logement mis à disposition par votre ONG. Le programme dure de quelques semaines à une année et s'adresse aux personnes de plus de 18 ans. Les départs ont lieu selon les destinations au printemps, en été, en automne ou en hiver. [\[plus\]](#)

Universitaires à l'étranger

Etudier une année en Amérique du sud ou en Asie au sein d'une université locale (programme semestriel sur demande) ! Ce programme est destiné aux jeunes adultes entre 18 et 26 ans en possession d'un certificat d'apprentissage, d'un diplôme ou d'une maturité. Vous vivrez dans une famille d'accueil. Des connaissances de base de la langue sont un avantage mais pas une condition. [\[plus\]](#)

Etre famille d'accueil

Les familles d'accueil sont le véritable cœur des échanges de jeunes – sans elles, rien ne serait possible ! La famille accueille un(e) jeune par idéalisme comme son propre enfant et lui permet de vivre une expérience inoubliable. La famille peut apprendre beaucoup sur elle-même grâce à ce miroir extérieur et voir son univers à travers d'autres perspectives. [\[plus\]](#)

L'offre actuelle des destinations ainsi que les prix se trouvent sur notre site Internet : www.afs.ch.

[\[retour\]](#)